



WILHELM STENHAMMAR
1871–1927

Fem visor
till text av J.L. Runeberg
för röst och piano

*Five songs
to poems by J.L. Runeberg
for voice and piano*

Opus 8

Emenderad utgåva/Emended edition

Levande Musikarv och Kungl. Musikaliska akademien

Syftet med Levande Musikarv är att tillgängliggöra den dolda svenska musikskatten och göra den till en självklar del av dagens repertoar och forskning. Detta sker genom notutgåvor av musik som inte längre är skyddad av upphovsrätten, samt texter om tonsättarna och deras verk. Texterna publiceras i projektets databas på internet, liksom fritt nedladdningsbara notutgåvor. Huvudman är Kungl. Musikaliska akademien i samarbete med Musik- och teaterbiblioteket och Svensk Musik.

Kungl. Musikaliska akademien grundades 1771 av Gustav III med ändamålet att främja tonkonsten och musiklivet i Sverige. Numera är akademien en fristående institution som förenar tradition med ett aktivt engagemang i dagens och morgondagens musikliv.

Swedish Musical Heritage and The Royal Swedish Academy of Music

The purpose of Swedish Musical Heritage is to make accessible forgotten gems of Swedish music and make them a natural feature of the contemporary repertoire and musicology. This it does through editions of sheet music that is no longer protected by copyright, and texts about the composers and their works. This material is available in the project's online database, where the sheet music can be freely downloaded. The project is run under the auspices of the Royal Swedish Academy of Music in association with the Music and Theatre Library of Sweden and Svensk Musik.

The Royal Swedish Academy of Music was founded in 1771 by King Gustav III in order to promote the composition and performance of music in Sweden. Today, the academy is an autonomous institution that combines tradition with active engagement in the contemporary and future music scene.

www.levandemusikarv.se

Huvudredaktör/Editor-in-chief: Anders Wiklund
Textredaktör/Text editor: Erik Wallrup
Redaktör/Editor: Magnus Svensson

Levande Musikarv/Swedish Musical Heritage
Kungl. Musikaliska akademien/The Royal Swedish Academy of Music
Utgåva nr 420-424/Edition nos 420-424
2014
Notbild/Score: Public domain. Texter/Texts: © Levande Musikarv
ISMN 979-0--706900-72-8

Levande Musikarv finansieras med medel från/Published with financial support from Kungl. Musikaliska akademien, Kungl. Vitterhetsakademien, Marcus och Amalia Wallenbergs Stiftelse, Statens Musikverk, Riksbankens Jubileumsfond, Svenska Litteratursällskapet i Finland och Kulturdepartementet.
Samarbetspartners/Partners: Musik- och teaterbiblioteket, Svensk Musik och Sveriges Radio.

Ur „Idyll och epigram.“

I.

Wilh. Stenhammar, Op. 8.

Semplice, molto dolce.

SÅNG.

PIANO.

p

legato

Lu - tad mot gär - - det

6

stod gos - sen vid flic - kans arm, såg öf - ver

11

sla - gen äng. „Som - ma - rens tid har

16

flytt, blom - mor - na viss - - nat re'n; skön är din

kind lik - väl, ro - sor och lil - jor der

mf dim.

26

blom - stra som förr än - nu.“

p

32

Vå - ren kom å - ter, då stod han al - le - na der!

p molto

p molto

38

Flic - kan var bor - ta, låg viss - nad i jor - dens famn; än - gen var

pp

pp

44

grön i - gen, le - en - de, blom - ster - rik.

II.

Allegretto amabile.

Dot - tern sa - - de till sin gam - la mo - der:

p dolce

3 „får ej nu i höst mitt bröl - lop fi - -

5 *poco lento*
ras?“ Mo - dern sa - de: „låt det bli till vå - ren; vå - ren, dot - ter,

p

9 pas - sar bäst för bröl - lop; äf - ven fo - geln byg - ger bo om vå - ren.“ „Hvar -

pp

13 *a tempo allegretto.*
- - - för pas - - sar vå - ren bäst för bröl - lop,

cresc.

15

f
 hvad, om fo - geln byg - ger bo om vå - - - ren?
f *dim.*

18

Hvar - - je års - tid, go - - da mo - der,
p *cresc.* *mf* *dim.*

20

pas - sar ju för den, som hvar - je års - tid
p

22

äl - - - skar.“
animato
cresc. molto

24

ff

Den tidiga sorgen.

Semplice.

Ro - sen bröt du för din gla - da sy - ster, vall - mon höll du sjelf.

5

Ro - sen, flic - ka, ty - der lif och kär - lek, vall - mon köld och död.

9

A - nar du ej hjer - tats fröj - der, el - ler, ble - ka än - gel, säg,

13

e - ger du vid fem - ton år ett ö - de att be - teck - na re'n?

Till en ros.

Poco Allegretto.

The first system of the musical score is for the piece 'Till en ros.' It consists of three staves: a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Poco Allegretto'. The piano part features a melody in the right hand with a 'poco rit.' marking and a 'pp' dynamic. The left hand provides a harmonic accompaniment.

5 Andante.

The second system of the musical score is for the piece 'Till en ros.' It consists of three staves: a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Andante'. The vocal line has the lyrics: "O, du min käl - la sval, o, du min ros så röd, ros, som så snart slog ut!". The piano part features a melody in the right hand with a 'dolce' marking and a 'dim.' dynamic. The left hand provides a harmonic accompaniment.

8 *poco rubato*

The third system of the musical score is for the piece 'Till en ros.' It consists of three staves: a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'poco rubato'. The vocal line has the lyrics: "Hvem skall jag ge dig åt? Mån-ne åt mo-der min? Har ju ej mo-der mer.". The piano part features a melody in the right hand with a 'pp' dynamic. The left hand provides a harmonic accompaniment.

11

The fourth system of the musical score is for the piece 'Till en ros.' It consists of three staves: a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'poco rubato'. The vocal line has the lyrics: "Mån-ne åt sy-ster då? Fjer-ran hos ma-ken hon. Mån-ne åt bro-der då?". The piano part features a melody in the right hand with a 'p' dynamic. The left hand provides a harmonic accompaniment.

Drog ju i här - nad han. Männ' åt min älsk - ling då?

f *p dolce*

17 *sostenuto*
O, han är långt från mig, ba - kom tre sko - gars löf,

espr. *molto espr. cresc.*

19 *ritardando* *a tempo Andante*
ba - kom tre ström - mars våg. O, du min käl - la sval,

f dim. *p* *dolcissimo*

21 *rit.* *lento*
o, du min ros så röd, ros, som så snart slog ut! Hvem skall jag ge dig åt?

dim. *pp*

24 *Poco Allegretto.*
poco rit.

p *pp*

Behagen.

Allegretto.

The first system of the musical score is for the introduction. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest followed by a half note 'p' (piano) on the word 'Jag'. The piano accompaniment starts with a half note 'p' and includes the instruction 'amabile'. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The piano part contains several triplet markings.

5

Poco agitato.

The second system of the musical score contains the first line of lyrics. The vocal line starts with a half note 'p' on the word 'blic'. The piano accompaniment begins with a half note 'p'. The lyrics are: blic - kar på tär - nor - nas ska - ra, jag spa - nar och spa - nar be -

8

The third system of the musical score contains the second line of lyrics. The vocal line starts with a half note 'p' on the word 'stän'. The piano accompaniment begins with a half note 'p' and includes the instruction 'espr.'. The lyrics are: stän - - digt; den skö - na - ste vil - le jag väl - ja, och

11

The fourth system of the musical score contains the third line of lyrics. The vocal line starts with a half note 'p' on the word 'svig'. The piano accompaniment begins with a half note 'p' and includes the instruction 'p poco cresc.'. The lyrics are: svig - tar dock stän - digt i va - let. Den e - na har kla - ra - re

14

The fifth system of the musical score contains the fourth line of lyrics. The vocal line starts with a half note 'p' on the word 'ö'. The piano accompaniment begins with a half note 'p' and includes the instruction 'mf'. The lyrics are: ö - gon, den an - dra har fri - ska - re kin - der, den

tred - je har ful - la - re l p - par, den fjer - de har var - ma - re

p cresc.

f

hjer - ta. Så fins ej en en - da, som sak - nar ett nå - got, som

p cresc.

f ngs - lar mitt sin - ne. Jag kan ej en en - da f r -

p

f

p

skju - ta; O, fin - ge jag kys - sa dem al - - - la! *ama-*

f

p

molto espr.

Allegretto.

bite

Wilhelm Stenhammar

Wilhelm Stenhammar (1871–1927) tillhör de stora namnen i svensk musikhistoria – i dag mest känd som tonsättare, under sin korta livstid lika respekterad som pianist och dirigent. Det hör till saken att Stenhammar var verksam när det moderna musiklivet formades, och de främsta namnen under denna epok har aldrig förlorat sin lyskraft. För Stenhammars del illustreras det av de kompositioner som stadigt behållit sin plats som repertoarverk, i första hand hans första pianokonsert (b-moll), *Två sentimentala romanser* för violin och orkester, pianoverket *Sensommarnätter*, solosånger som ”Flickan kom från sin älsklings möte” samt körsångerna ”Sverige” och ”I seralliets have”.

Wilhelm Stenhammar skaffade sig en gedigen och framför allt bred musikalisk skolning: pianostudier vid Richard Anderssons musikskola, orgel för Wilhelm Heintze och August Lagergren, kontrapunkt för Joseph Dente, komposition för Emil Sjögren och Andreas Hallén. Som så många andra svenska musikstudierande vid denna tid, och tidigare, for Stenhammar också utomlands, till Berlin för pianostudier.

Redan under studietiden började Stenhammar framträda som pianist, men också komponera. Som pianist inledde han ett samarbete med violinisten Tor Aulin och dennes stråkkvartett som skulle komma att utveckla kammarmusicerande i Sverige. Deras turnéer runt om i landet är legendariska.

Stenhammar var dirigent för kören Filharmoniska sällskapet i Stockholm 1897–1900. 1902 var han med att grunda det som idag benämns Kungliga Filharmonikerna i Stockholm. Han dirigerade i perioder också vid Kungl. Teatern och var åren 1907–22 konstnärlig ledare för dåvarande Göteborgs orkesterförening. Wilhelm Stenhammar komponerade parallellt med sin verksamhet som pianist och dirigent. Periodvis tog dock de sistnämnda engagemangen över, men som fulltecknad musiker och dirigent behövde han å andra sidan inte komponera på beställning såsom flera av hans tonsättarkolleger tvingades till.

Wilhelm Stenhammar blev invald som ledamot nr 501 i Kungl. Musikaliska akademien den 29 november 1900.

Gunnar Ternhag

Om utgåvan

Levande Musikarvs emenderade utgåvor är redaktionellt genomsedda och korrigerade utgåvor av tidigare tryck med kommentarer rörande rättelser och ändringar införda i form av fotnoter.

Förlagan är utgiven av Nordisk Musik-Förlag, Köpenhamn, N.F. 3471.

På omslaget står: ”Fem visor / till text af / J. L. Runeberg / komponerade af / Wilh. Stenhammar / Op 8 / 1. Lutad mot gärdet / 2. Dottern sade / 3. Den tidiga sorgen / 4. Till en ros / 5. Behagen / Kjöbenhavn / Nordisk Musik-Förlag”.

Tillkomstår: Nr 1–4 1895; nr 5 1896.

Wilhelm Stenhammar

Wilhelm Stenhammar (1871–1927) is among the great names in Swedish music history – now mostly remembered as a composer, but equally respected as a pianist and conductor during his short life. Part of this is due to the fact that Stenhammar was active during the formation of modern musical life, and the foremost names of this period have never lost their radiance. For Stenhammar’s part, this is illustrated by the compositions that have consistently kept their places as repertoire pieces, on the first hand his first piano concerto (B flat minor), *Två sentimentala romanser* (‘Two Sentimental Romances’) for violin and orchestra, the piano piece *Sensommarnätter* (‘Late Summer Nights’), solo songs such as ‘Flickan kom ifrån sin älsklings möte’ (‘The Girl Came from Meeting Her Lover’) and the choral songs ‘Sverige’ (‘Sweden’) and ‘I seralliets have’ (‘In the Seraglio Garden’).

He acquired a musical education that was both sound and extensive: piano studies at Richard Andersson’s School of Music, organ for Wilhelm Heintze and August Lagergren, counterpoint for Joseph Dente, composition for Emil Sjögren and Andreas Hallén. Like so many other Swedish music students at the time, and earlier, he also travelled abroad, to Berlin, to study piano.

Stenhammar started performing as a pianist during his studies, and also began composing. As a pianist, he began collaborating with the violinist Tor Aulin and his string quartet, which would come to develop chamber music in Sweden. Their tours around the country are legendary.

He was a conductor for the Stockholm Philharmonic Society choir from 1897 to 1900. In 1902, he was among the founders of what is now known as the Royal Stockholm Philharmonic Orchestra in Stockholm. He also conducted at the Royal Opera and was artistic director of what was then the Gothenburg Orchestra Association from 1907 to 1922. In tandem with his career as a pianist and conductor, Stenhammar was a composer. However, the former activities would periodically eclipse his other work, but as a fully-fledged musician and conductor, he was not forced to compose on commission, as many of his colleagues were.

On November 29, 1900 Wilhelm Stenhammar was elected to the Royal Academy of Music as member no. 501.

Gunnar Ternhag

Trans. Martin Thomson

About the edition

Levande Musikarv’s (Swedish Musical Heritage’s) emendated editions are editorially revised and corrected versions of previously printed material, with comments on the corrections and amendments inserted as footnotes.

Originally published by Nordisk Musik-Forlag, Copenhagen, N.F. 3471.

Text on the front page: ”Fem visor / till text af / J. L. Runeberg / komponerade af / Wilh. Stenhammar / Op 8 / 1. Lutad mot gärdet / 2. Dottern sade / 3. Den tidiga sorgen / 4. Till en ros / 5. Behagen / Kjøbenhavn / Nordisk Musik-Forlag”.

Year of composition: Nos 1–4 1895; no. 5 1896.